

전시소개
Exhibition Introduction

'사라지는 목소리들'은 유네스코 세계유산으로 등재된 일본 메이지 산업혁명 유산 현장에서 잊힌 피해자의 목소리에 주목합니다. 새로 등재 추진 중인 사도광산의 전쟁과 강제노동의 역사에도 귀를 기울입니다. "전쟁은 인간의 마음에서 생기는 것이므로 평화의 방벽을 세워야 할 곳도 인간의 마음이다"라고 쓰여진 유네스코 헌장 정신을 되새기며 미래세대에게 전수되어야 할 인류 공동의 유산인 세계유산이 전쟁을 반성하고 평화를 싹 틔우는 기억의 공간이 되기를 기대합니다.

"Fading Voices" focuses on the voices of the victims forgotten amidst Japan's Meiji Industrial Revolution, which has been inscribed on the UNESCO World Heritage List. We heed also the history of war and forced labor which took place at the Sado Island Mines, which is currently being promoted for registration as a UNESCO World Heritage Site. We trust that World Heritage Sites, a common heritage of humanity, shall be places of remembrance where people reflect on war and nurture the seeds of peace. And that this recognition be handed down to future generations, true to the spirit of the UNESCO Charter which states: "Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed".

관람안내
Visitor Information

관람시간
Exhibition Hours
09:30 ~ 18:00(입장마감 17시)
Last entrance 17:00

장소
Exhibition Hall
전쟁기념관 1층 기획전시실
The War Memorial of Korea, 1F

휴관일
Closed
매주 월요일
Closed on Mondays

관람료
Admission Fees
무료
Free

주최
Hosted by
일제강제동원피해지원재단
Foundation for Relief Victims of Forced Mobilization by Imperial Japan

후원
Supported by
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Korean National Commission for UNESCO
일제강제동원피해지원재단
한국문화재단

찾아오시는 길
Directions
우편번호 04353
서울특별시 용산구 이태원로 29(용산동1가 8번지)
29, Itaewon-ro, Yongsan-gu, Seoul 04353
02-709-3114 (+82-2-709-3114)
www.warmemo.or.kr

증언영상
Testimony videos

영상 1 videos 1

가라면 가는 거야
Once you're told to go, you've got no choice

가난하고 힘없는 사람들만 갔어 | 김규수
오래면 오고 가라면 가고 | 최장섭
안 가면 가족들이 굶어 | 주석봉
완전히 납치야 납치 | 손용암
나무 운반하러 가는 줄 알고 갔어 | 김한수
느닷없이 뺨을 때려버려 | 이천구
어디로 가는지 아무것도 몰라 | 손종구

Only those who were poor and had no power were forced to go | Kyusu Kim
I went back and forth as ordered | Jangseop Choi
If I'd refused to go, my family would have starved to death | Sukbong Ju
It was kidnapping. It really was | Yongam Sohn
I thought I was going to carry wood | Hansu Kim
They would slap me on the cheek out of the blue for no reason at all | Cheongu Lee
None of us knew where we were going | Junggu Sohn

영상 2 videos 2

관해서 일하는 신세야
I'm a slave laborer

군사훈련에 정신수련만 시켜 | 김성수
징역살이랑 똑같아 | 이정욱
바닷 속에서 탄을 캐니 굉장히 더워요 | 정복수
땀으로 목욕을 했어 | 최장섭
기침을 하면 새까만 탄가루가 나왔어요 | 손용암
콩깍묵 먹다가 이질병에 걸려요 | 손종구
월급이라고 돈을 준 일이 없어 | 김규수
아파도 쉴 수가 없었어 | 서정우

They kept putting us through military and mental training | Seongsu Kim
It was definitely a prison | Jeongok Lee
It was sweltering hot in the undersea mine | Boksu Jeong
I was completely soaked in my own sweat | Jangseop Chol
Black coal dust came out when I coughed | Yongam Sohn
People got dysentery from eating oilseed cake | Junggu Sohn
I was never paid any salary, never | Kyusu Kim
I couldn't rest even when I was sick | Jeongwoo Seo

영상 3 videos 3

죽지 않아도 될 죽음들
Avoidable and Unnecessary Deaths

세 번인가 죽을 뻔 했지 | 류기동
매일 죽을 생각만 했어 | 서정우
공습에 사람이 감자 찌듯이 찢어졌어 | 주석봉
원자폭탄에 흔적도 없이 사라져버렸어 | 배한섭
해방 소식에 눈물이 쏟아졌어 | 최장섭
시체 치우며 뱃살을 벌었지 | 이천구
여기까지 와서 죽을 수는 없잖아 | 김규수

I almost died three times | Gidong Ryu
Every day, I thought I wanted to die | Jeongwoo Seo
They were baked like hot potatoes | Sukbong Ju
They were gone without a trace | Hanseop Bae
I burst into tears at the news that Korea had been liberated from the Japanese colonial rule | Jangseop Choi
I earned the money to buy a ticket to Korea by disposing of dead bodies | Cheongu Lee
I can't die on my way back home | Kyusu Kim

영상 4 videos 4

같은 현장, 다른 피해자들
Same Sites, Different Victims

아프다고 말하면 밥을 적게 줬어 | 리조창
소등시간에 안 자면 발로 찼어 | 리청윈
죽음의 고비를 넘긴 연합군 포로의 고백 | 레스터 테니

If I didn't work because I wasn't feeling well, they would give me even less food to eat | Zhichang Li
They would kick us if we didn't sleep after lights-out | Chingwin Li
Confessions of Allied POWs who overcame the hazard of death | Lester Tenney

영상 5 videos 5

또 하나의 현장, 사도광산
Sado Mine, Another Forced Labor Site

일본 '사도가시마'로 보냈어 | 박인혁
섬이라고 꼭 가둬놓고 | 김주형
폐에 돌가루가 꽉 차갔고 | 김광선
다 죽은 사람이 나온 거지 | 김복년
어떻게든 근거를 찾아서.... | 정운진

The Japanese sent us to Sadogashima | Inhyuk Park
They trapped us in the Island | Joohyeong Kim
His lungs were full of stone dust | Gwangseon Kim
He was nearing his death when we finally saw him again | Boknyeon Kim
I had no idea where my father's records were | Unjin Jeong

전쟁과 산업유산,
잊힌 희생자 이야기

The Story of Victims Behind the Wartime Industrial Heritage



2023.06.08 - 09.08

전쟁기념관 1층 기획전시실

The War Memorial of Korea, 1F

사라지는 목소리들

Fading Voices

전쟁과 산업유산, 잊힌 희생자 이야기

The Story of Victims Behind
the Wartime Industrial Heritage

세계유산, 강제노동, 희생자의 목소리

World Heritage, Forced labor, Victim's Voices



유네스코 세계유산의 가치
Spirit of UNESCO and Outstanding Universal Value of World Heritage

일본 메이지 산업혁명 유산
Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining

잊힌, 다시 기억할 목소리들
Forgotten Voices to Remember Again

일본 산업유산의 현장과 사라지는 목소리들

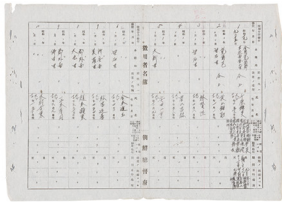
Fading Voices in the Japan's Industrial Heritage Sites

가라면 가는 거야

Once you're told to go, you've got no choice



피해자 이종호의 국민노무수첩 1942
Victim Jongho Lee's National Labor Handbook



조선총독부 징용자명부 1944
List of draftees by the Japanese
Government-General of Korea



조선징용문답 1944
Q/A on Korean Conscription

간혀서 일하는 신세야
I'm a slave laborer



아하타제철소 제강공장 평로
Yawata steel works



미이케탄광 만다갱
Manda Pit at the Miike Coal Mine



나가사키조선소
Giant cantilever crane at the Nagasaki
Shipyard



하시마탄광
Hashima Coal Mine

정말 덥고 가스도 나오고 숨 쉬는 것도 힘들고 목이 너무 말랐어요.
몸은 아프고 배 속은 비었고, 내가 무엇을 잘못해서 이런 지옥에
오게 됐나 싶었어요.

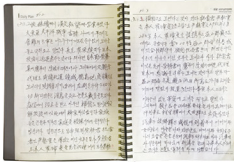
서정우, 15세 강제동원

It's hard to breathe. My throat gets very dry. My body hurts. My stomach is empty.
I wondered what I had done wrong to come to this hell.

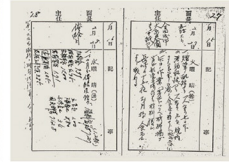
Jeongwoo Seo, Forcibly Mobilized at the age of 15

죽지 않아도 될 죽음들

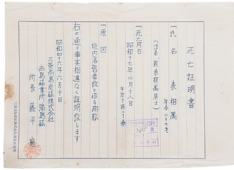
Avoidable and Unnecessary Deaths



피해자 최장섭의 자서록 2010년경
Victim Jangseop Choi's Autobiography



김순길의 수첩일기 1945
The Diary of Soongil Kim

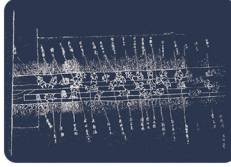


표상만의 사망증명서 1971
Death Certificate of Sangnam Pyo



나카노시마 화장터와 납골비
1988 촬영
Crematoriums and tombstones
in Nakanoshima

같은 현장, 다른 피해자들
Same Sites, Different Victims



만다갱 화재로 희생된 중국인들
1944. 9. 16
The Chinese victims of the Manda
Pit fire



아하타제철소의 연합군 포로
피해자들 1945
POW Victims of Yawata Steel Woks



갱목이 부러진 미이케탄광 미카와갱
내부 1945
Inside the Mikawa Pit of Miike Coal
Mine, where the timbers supporting the
tunnel were broken off



미카와갱에서 포로 노동에 대해 이야기
하는 연합군 포로 피해자들 1945
Former POW Victims talk about how they
were forced to work in the Mikawa Pit of
Miike Coal Mine

유네스코 세계유산과 기억의 계승

UNESCO World Heritage and the Inheritance of Memory

세계유산이 전하는 전쟁과 희생자 이야기

The Stories of War and Victims told by World Heritage



비키니 환초 핵 실험지
Bikini Atoll Nuclear Test Site



람멜스베르크 광산
Germany's Rammelsberg Coal Mine

일본 산업유산과 시민의 기억 계승

Japan's Industrial Heritage and Inheritance of Civic Memory



미이케에 동원된 한국인 희생자 위령비
1988 촬영
Monument to Commemorate Korean
Forced Labor Victims in Miike Province



강제동원 한국인 수용시설인 미쓰이광산
마와타리 사택 터에 설치된 기념비
Monument to the Mitsui Mine Mawatari
House, where Korean were held for
forced labor

또 하나의 현장, 사도광산

Sado Mine, Another Forced Labor Site

사도광산으로 끌려가는 길
Forced Mobilization to the Sado Mine



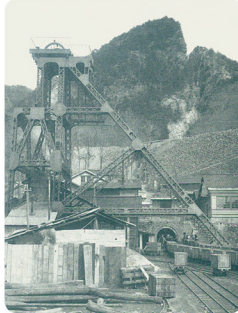
사도광산의 정문
The front gate of the Sado Mine of
Mitsubishi Mining Co., Ltd

사도광산이
기록한 강제노동
Forced Labour recorded on
the Official Documents



상애료(기숙사) 연초 배급 명부
Soual Dormitory(Sang-aeryol)
Tobacco Distribution Register

갱내로 떠밀려간 한국인들
Koreans Pushed into Pits



사도광산 중심부인 다카토 수직갱도탑과
도유갱 입구
The Takatoh Vertical Tunnel Tower and the
entrance to the Doyu pit

세계유산, 전쟁을 기억하다

World Heritage, We Remember the War

희생자를 추모하다, 평화를 꽃피우다
Honoring the Victims, Blossoming Peace



전시에 도움 주신 분들
Special thanks to

한국 국가기록원 국립일제강제동원역사관 국사편찬위원회
유네스코한국위원회 민족문제연구소 식민지역사박물관
태평양전쟁피해자보상추진협의회

개인 강경원(피해자 김선옥의 유족) 김광선(피해자 김종원의 유족)
최기현(피해자 최장섭의 유족) 김평순(피해자 김문국의 유족)
정운진(피해자 정병동의 유족)

일본 강제동원진상규명네트워크
오카마사하루기념 나가사키평화자료관
나가사키중국인강제연행재판지원하는모임
(나가사키중국인강제연행의진상을조사하는모임)
나가사키재일조선인의인권을지키는모임
POW연구회

미국 국립원자력박물관재단